



Save the Date for the
“Mediate First” Pledge Event on 9 May 2025

「調解為先」承諾書活動將於
2025年5月9日舉行





律政司司長林定國資深大律師率領由香港大律師公會、香港律師會和其他相關業界代表組成約 20 人的代表團，於 2024 年 8 月 6 至 8 日期間到深圳及佛山進行訪問，推廣香港的法律及爭議解決服務。

「解決爭議·共創雙贏—香港法律服務 共享發展機遇」會議於 2024 年 8 月 7 日在深圳舉行，林定國在致辭時表示，香港作為國家境內唯一一個普通法司法管轄區，擁有背靠祖國、聯通世界的獨特優勢。他補充說，香港作為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的角色，為粵港澳大灣區（「大灣區」）共同發展發揮槓桿作用。會議吸引了超過 300 位來自法律業界、商界和其他界別的代表出席。會議完結後，林定國與代表團前往佛山訪問，加深了解大灣區的發展為業界帶來的機遇。歡迎瀏覽代表團在[深圳](#)和[佛山](#)行程的活動照片。

The Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, leading a delegation of about 20 persons comprising representatives from the Hong Kong Bar Association, the Law Society of Hong Kong and related sectors, visited Shenzhen and Foshan from 6 to 8 August 2024 so as to promote Hong Kong's legal and dispute resolution services.

Delivering his remarks at “Resolve2Win - Legal Services of Hong Kong, Opportunities for All” conference in Shenzhen on 7 August 2024, Mr Lam highlighted that as the only common law jurisdiction within the country, Hong Kong has the unique advantage of enjoying the strong support of the motherland while being closely connected to the world. He added that Hong Kong's position as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region would be leveraged to assist the joint development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (“GBA”). The conference was attended by more than 300 representatives from the legal, business and other sectors. Following the conference, Mr Lam and his delegation visited Foshan to gain a better grasp of the opportunities brought about by the developments in the GBA. Check out the event photos of the trips in [Shenzhen](#) and [Foshan](#).

香港粵港澳大灣區調解員培訓課程 2024

GBA Mediator Training Course of Hong Kong 2024



為推進粵港澳大灣區(「大灣區」)非訴訟爭議解決服務銜接，律政司於2024年8月16日舉辦香港粵港澳大灣區調解員培訓課程，吸引了約400人參加，並邀請了粵澳調解專家分享廣東省和澳門的調解體制、文化和經驗，探討大灣區跨境爭議調解的最新動態及三地調解體制文化的差異與融合，共同研究處理跨境爭議的方法和技巧等議題。點擊[此處](#)查看培訓課程回顧。

To promote the interface of the non-litigation dispute resolution services in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (“GBA”), the Department of Justice held the GBA Mediator Training Course of Hong Kong on 16 August 2024, which attracted about 400 participants. Mediation experts from Guangdong and Macao were invited to introduce their respective mediation systems and culture, as well as sharing their experiences. They also explored the latest developments of mediation for cross-boundary disputes in the GBA and the differences and integration of the mediation systems in the three places, and discussed topics including the means and skills in handling cross-boundary disputes. Click [here](#) for the review of the training course.

第六次粵港澳大灣區法律部門聯席會議

Sixth Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Legal Departments Joint Conference



第六次粵港澳大灣區法律部門聯席會議於2024年11月18日在中山舉行。會議在人才「軟聯通」上取得良好進展。在調解專業人才連接方面，三方同意盡快完成粵港澳大灣區調解員評審工作，並提交大灣區調解員建議名單予聯席會議確定後，在2024年內共同公布統一的大灣區調解員名冊。

The Sixth Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Legal Departments Joint Conference was held on 18 November 2024 in Zhongshan. The conference made good progress in the area of “soft connectivity” of talent. On the interface of mediation professionals, the three places agreed to complete the work on the GBA mediators’

第六屆香港調解講座

Sixth Hong Kong Mediation Lecture



律政司與史密夫斐爾律師事務所在2024年香港法律周中合辦的第六屆香港調解講座：《一帶一路上的調解與可持續發展》於2024年11月6日圓滿舉行。在講座中，作為世界銀行和能源社區小組的調解員，安夏蘭教授探討了在一帶一路倡議下，在自然資源的交易中使用調解所涉及的獨特挑戰及機會。講座最後討論了調解和相關的預防爭議工具於達成共同可持續發展的目標上所能發揮的潛力。

As part of the Hong Kong Legal Week 2024, the Department of Justice and Herbert Smith Freehills co-organised the sixth Hong Kong Mediation Lecture: Mediation and Sustainable Development along the Belt and Road on 6 November 2024. During the Lecture, as a mediator with the World Bank and the Energy Community Panel, Prof. Shahla Ali explored the unique challenges and opportunities involved in the use of mediation in deals relating to natural resources, particularly under the Belt and Road Initiative. The Lecture concluded with a discussion of the potential for mediation and related conflict prevention tools to contribute to shared sustainable development objectives.

2024 投資法培訓課程：國際投資法

2024 Investment Law Training: International Investment Law



在2024年11月20日，律政司與亞洲國際法律研究院(「AAIL」)合作舉辦了投資法培訓課程。此次課程由鄭若驊資深大律師(AAIL創始成員兼聯席主席)和Dini Sejko博士(國際投資爭端解決中心仲裁員名單成員)主導，重點關注國際投資法的特點及投資者與國家之間爭端解決(「ISDS」)的複雜性。本次培訓旨在使參與者深入了解ISDS及其對國際投資法不斷發展的重大影響。

On 20 November 2024, the Department of Justice, in collaboration with the Asian Academy of International Law (“AAIL”), hosted a training session on investment law. Led by Ms. Teresa Cheng, SC (Founder Member and Co-Chairman of AAIL) and Dr. Dini Sejko (member of the

accreditation as soon as possible and submit the proposed list of GBA mediators to the Joint Conference for confirmation, with a view to jointly announcing a consolidated panel of GBA mediators within 2024.

ICSID Panel of Arbitrators), the session focused on key aspects of international investment law and the complexities of Investor-State Dispute Settlement ("ISDS"). This training aimed to provide participants with a thorough understanding of ISDS and its significant implications for the evolving landscape of international investment law.

知識產權培訓課程：特別課堂 — 「調解為先」承諾書 IP Training Programme: Special Lecture - "Mediate First" Pledge



知識產權培訓課程於亞洲知識產權營商論壇 2024 期間舉辦。律政司代表於 2024 年 12 月 6 日舉辦了特別課堂—「調解為先」承諾書。課堂旨在向參加者介紹調解，以及推廣使用調解解決爭議。

As part of the IP Training Programme held during the Business of IP Asia Forum 2024, representative from the Department of Justice delivered a special lecture on the "Mediate First" Pledge on 6 December 2024. The lecture aimed to introduce mediation to the participants and promote its use in dispute resolution.

第三屆國際商會香港區會國際商事調解比賽 Third ICC-HK International Commercial Mediation Competition



律政司於 2024 年 12 月與國際商會-香港區會合辦第三屆國際商事調解比賽。比賽開放給本地及海外大學生參加，並著重國際商事調解的談判技巧。獲勝隊伍獲贊助前往巴黎參加國際商會比賽。此比賽不僅教導學生調解的好處，還提升香港作為亞太區主要國際法律及爭議解決服務中心的地位。

In December 2024, the Department of Justice co-organised the third ICC-HK International Commercial Mediation Competition with the International Chamber of Commerce - Hong Kong. Open to local and overseas university students, the competition focused on mediation advocacy skills in international commercial mediation. The winning team was sponsored to compete in Paris. This event not only educated students on the benefits of mediation, but also enhanced Hong Kong's status as a leading center for international legal and dispute resolution services in the Asia-Pacific region.

行政長官 2024 年施政報告
The Chief Executive's 2024 Policy Address



為落實行政長官在《2024 年施政報告》就加強推動調解服務的政策措施，在政府合約中加入調解條款的政策將於 2025 年 2 月 6 日生效。另外，律政司現正檢視規範本地調解專業認證和紀律事宜的制度。為增加培訓，以推動調解文化，「社區調解先導計劃」預計將於 2025 年第二季度推出。To implement the policy initiatives in the Chief Executive's Policy Address 2024 to step up promotion of mediation services, the policy on incorporating mediation clauses in government contracts will become effective on 6 February 2025. In addition, the Department of Justice is now reviewing the system on local accreditation and disciplinary matters of the mediation profession. With a view to offering more training opportunities for promoting mediation culture, the Pilot Scheme on Community Mediation is anticipated to roll out in Q2 2025.

粵港澳大灣區調解員名冊(2024 年)
The GBA Mediator Panel 2024



粵港澳大灣區調解員名冊已於 2024 年 12 月 30 日公布。設立此名冊顯示粵港澳三地致力推動大灣區內高質高效的調解服務。[按此](#)參閱粵港澳大灣區調解員名冊(2024 年)。香港粵港澳大灣區調解員證書頒授典禮已於 2025 年 1 月 13 日完滿舉行。The GBA Mediator Panel was announced on 30 December 2024. The establishment of the Panel underscores the efforts of Guangdong, Hong Kong and Macao to promote high-quality and efficient mediation services within the Greater Bay Area. Click [here](#) for the GBA Mediator Panel 2024 (only available in Chinese). The Hong Kong GBA Mediators Accreditation Ceremony was successfully held on 13 January 2025.

即將舉行的活動和培訓
Upcoming Events and Training

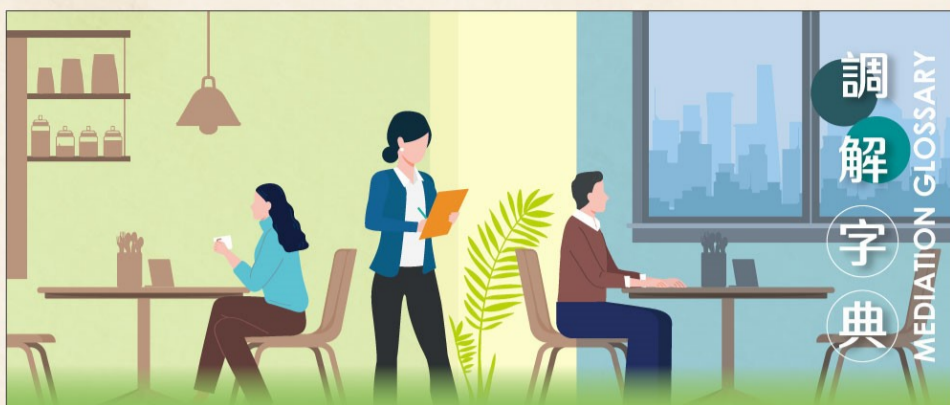
請密切留意我們即將舉辦的活動和培訓！

Stay tuned for our upcoming events and training!

- 第八屆中學朋輩調解比賽 2025 年(2025 年 3 月)
8th Hong Kong Secondary School Peer Mediation Competition (March 2025)
- 2025 年「調解為先」承諾書活動 (2025 年 5 月 9 日)
“Mediate First” Pledge Event 2025 (9 May 2025)

還有更多...

And more...



調解
字典
MEDIATION GLOSSARY

daan1 duk6 wui5 min6

單獨會面

Caucus

如在共同會談中無法達成協議，調解員通常會建議各方當事人進入不同的房間單獨會面，而調解員會穿梭其間，協助各方當事人評估所作決定的可行性。與調解員在單獨會談中所有討論的事宜，一概保密，而除非得到當事人的明確同意，否則調解員是不會向另一方披露的。

If agreement is unable to be reached at the joint session, the mediator will usually suggest the parties to retire to separate rooms for a caucus and he/she will pass between parties assisting them to assess the feasibility of their negotiation terms. All matters discussed with the mediator at private meetings are confidential, and will not be disclosed by the mediator to the other party without explicit consent.



MEDIATE FIRST
調解為先



「調解只適合
有錢人。」

“Mediation is only for
the wealthy.”

迷思
MYTH

事實
TRUTH



MEDIATE FIRST
調解為先



調解
字典
MEDIATION GLOSSARY

談判協議

最佳替代方案

BATNA: Best Alternative
to a Negotiated Agreement

BATNA 指的是如果談判未能達成
解決方案，一方最有利的結果。

BATNA refers to the most
advantageous outcome if
negotiations fail to result in a
resolution.

談判協議

最差替代方案

WATNA: Worst Alternative
to a Negotiated Agreement

WATNA 指的是如果未達成和解，
一方最不利的結果。

WATNA refers to the least favourable
outcome if no settlement reached.



調解
字典
MEDIATION GLOSSARY

僵局

Impasse

當調解各方無法達成解決方案時，就會出現僵局。

Impasse occurs when parties in mediation are
unable to progress towards a resolution.



MEDIATE FIRST
調解為先



想了解更多關於調解的知識嗎？[按此](#)閱讀更多我們之前關於調解的帖文！

Interested in learning more about mediation? Click [here](#) for viewing our previous posts on mediation!

聯繫我們

Connect with Us



簽署承諾書
Sign the Pledge



我們的網頁
Our Website



臉書
Facebook



微博
Weibo



領英
LinkedIn

如果你有任何疑問或想要取消訂閱，請電郵至 mediation@doj.gov.hk 與我們聯繫。

If you have any queries or wish to unsubscribe, please contact us at mediation@doj.gov.hk.

查看我們的[私隱政策](#)及[版權告示及免責聲明](#)。

View our [privacy policy](#) and [copyright notice & disclaimer](#).